



DEUTSCH

Allgemeine Hinweise

• Die Montage, Programmierung, Inbetriebnahme und Wartung muss von ausgebildeten Fachtechnikern und gemäß den derzeit geltenden Vorschriften durchgeführt werden. • Schalten Sie vor dem Anschluss oder Abklemmen die Netzspannung aus. • Das Gerät ist ausschließlich für den Zweck zu verwenden, für den es entwickelt wurde. Andere Verwendungszwecke sind gefährlich. • Die Came S.p.A. haftet nicht für durch ungeeignete, unsachgemäße bzw. fehlerhafte Verwendung verursachte Schäden. • Das Produkt darf nur in der Originalverpackung des Herstellers und in geschlossenen Räumen (Eisenbahnwaggons, Container, geschlossene Fahrzeuge) transportiert werden. • Wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß funktioniert, nicht mehr verwenden und den Kundendienst unter <https://www.came.com/global/en/contact-us> oder unter der auf der Website angegebenen Telefonnummer kontaktieren.

Das Herstellungsdatum ist in der auf dem Typenschild aufgedruckten Produktionscharge angegeben. Bitte kontaktieren Sie uns bei Bedarf unter <https://www.came.com/global/en/contact-us>.

Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen sind in den offiziellen Preislisten von Came enthalten.

Abbau und Entsorgung

Steuerungen und andere Bestandteile (z.B. Handsenderbatterien) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in kommunalen Sammelstellen oder zugelassenen Entsorgungsbetrieben entsorgt werden. Vor der Entsorgung ist es empfehlenswert, sich über die am Entsorgungsort geltenden Vorschriften zu informieren. NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN. DIE IN DIESER ANLEITUNG ENTHALTENEN ANGABEN UND INFORMATIONEN KÖNNEN JEDERZEIT UND OHNE VORANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN. ALLE MASSANGABEN IN MM - SOFERN NICHT ANDERS ANGEZEIGT.

Bezugsnormen

Das Produkt entspricht den zum Zeitpunkt der Herstellung geltenden Bezugsnormen. CAME S.p.A. bestätigt, dass das in dieser Anleitung beschriebene Produkt der Richtlinie 2014/53/EU und den Radio Equipment Regulations 2017 entspricht. • Die vollständigen Texte der EU- (EG) und UK- (UKCA) Konformitätserklärungen finden Sie unter www.came.com.

Beschreibung

AF43SR - 433,92 MHz Funksteckmodul für max. 25 Rolling Code Handsender.
AF86SR - 868,35 MHz Funksteckmodul für max. 25 Handsender mit Rolling Code.

A Beschreibung der Bestandteile

- 1 Speichertaste CH1 (Kanal für Auf-/Zu-Schaltbefehl des Antriebs)
- 2 Speichertaste CH2 (Kanal für Schaltbefehle der Zusatzgeräte)
- 3 Wenn die Memory Roll eingelegt ist, dient diese Taste dem Hochladen von Codes aus der Memory Roll.
- 4 Speichertaste CH2 (Kanal für Schaltbefehle der Zusatzgeräte)
- 5 Wenn die Memory Roll eingelegt ist, dient diese Taste dem Speichern von Codes auf die Memory Roll.
- 6 CLEAR-Taste (Codes löschen)
- 7 LED-Anzeige
- 8 Anschluss für Steuerung
- 9 Steckplatz für Memory Roll
- 10 Memory Roll Steckkarte

Technische Daten

MODELLE	AF43SR	AF86SR
Betriebsspannung (V)	5±10%	5±10%
Funkfrequenz (MHz)	433,92	868,35
Max. Stromaufnahme (mA)	10	10
Betriebstemperatur (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Lagertemperatur (°C)*	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Empfindlichkeit (dBm)	-107	-104,5
Codierung	OOK	OOK
Durchschnittliche Lebensdauer (Stunden)**	150000	150000

(*) Wenn das Produkt bei sehr niedrigen oder hohen Temperaturen gelagert oder transportiert wurde, muss das Produkt vor der Montage bei Raumtemperatur gehalten werden.

(**) Bei der angegebenen durchschnittlichen Produktlebensdauer handelt es sich um einen unverbindlichen Schätzwert, wobei davon ausgegangen wird, dass die Gebrauchs-, Installations- und Wartungsbedingungen eingehalten werden. Die Lebensdauer wird auch von anderen Faktoren, wie Klima- und Umwelteinflüssen, beeinflusst.

Codes speichern

Das AF-Steckmodul auf die Steuerung stecken und alle im Folgenden beschriebenen Schritte nacheinander ausführen.

Entfernen Sie immer die Memory Roll (sofern eingelegt), bevor Sie Codes speichern.

Speichern auf AF-Funksteckmodul

- 1 Die Speichertaste gedrückt halten (CH1 oder CH2) bis die Anzeige-LED anfängt zu blinken.
- 2 Drücken Sie auf dem Handsender die Taste, die dem zu speichernden Befehl zugeordnet ist.

Wiederholen Sie dies mit allen Handsendern. Nach jedem Tastendruck leuchtet die LED-Anzeige einige Sekunden lang auf und bestätigt auf diese Weise, dass die Speicherung ausgeführt wurde.

Wenn der Speicher voll ist, blinkt die LED-Anzeige schnell.

Speichern auf der Steuerung

- 1 Drücken Sie die Speichertaste (CH1 oder CH2) auf der Steuerung, auf die das AF-Steckmodul aufgesteckt ist, bis die Anzeige-LED anfängt zu blinken.

Führen Sie diesen Vorgang aus, nachdem Sie mindestens einen Handsender auf dem AF-Steckmodul gespeichert haben.

- 2 Drücken Sie auf dem Handsender die Taste, die dem zu speichernden Befehl zugeordnet ist.

Wiederholen Sie dies mit allen Handsendern.

Gespeicherte Codes löschen

- 1 Alle gespeicherten Handsender werden gelöscht.
- 1 Drücken Sie die CLEAR-Taste, bis die LED-Anzeige anfängt zu blinken.

Codes speichern und hochladen

Die Stromzufuhr unterbrechen, bevor Sie die Memory Roll betätigen.

- 1 Die Memory Roll in den entsprechenden Steckplatz stecken.
- 2 CH1 gedrückt halten, um die Codes aus der Memory Roll auf das AF-Steckmodul zu laden.
- 3 CH2 gedrückt halten, um die Codes aus dem AF-Steckmodul in die Memory Roll zu speichern.

Die Taste drücken, bis die LED-Anzeige anfängt zu blinken.

ESPAÑOL

Advertencias generales

• La instalación, la programación, la puesta en servicio y el mantenimiento deben ser efectuados por personal cualificado y experto y ajustándose plenamente a las normas vigentes.
• Antes de efectuar operaciones de conexión o desconexión, cortar la tensión de línea.
• El producto debe destinarse exclusivamente al uso para el cual ha sido expresamente diseñado y cualquier uso diferente se debe considerar peligroso.
• Came S.p.A. no es responsable de eventuales daños debido a usos impropios, erróneos o irracionales.
• El producto, en el embalaje original del fabricante, puede transportarse solo en espacios cerrados (vagones de tren, contenedores de mercancías, vehículos cerrados).
• En caso de mal funcionamiento del producto, dejar de utilizarlo y ponerse en contacto con el servicio de atención al cliente en la dirección https://www.came.com/global/en/contact-us o en el número de teléfono indicado en la web.

La fecha de fabricación se indica en el lote de producción impreso en la etiqueta del producto. Si es necesario, ponerse en contacto con la empresa en la dirección https://www.came.com/global/en/contact-us.

Las condiciones generales de venta figuran en las listas de precios oficiales de Came.

Puesta fuera de servicio y eliminación

Las tarjetas electrónicas, al igual que otros componentes (por ejemplo, las baterías de los emisores), pueden contener sustancias contaminantes. Por consiguiente, se deben quitar de los equipos y entregar a centros municipales de recogida o a empresas autorizadas para su recuperación y eliminación. Antes de actuar siempre es conveniente consultar las normas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la eliminación.
NO LIBERAR AL MEDIO AMBIENTE.
LOS DATOS Y LA INFORMACIÓN PRESENTADOS EN ESTE MANUAL SON SUSCEPTIBLES DE MODIFICACIÓN EN CUALQUIER MOMENTO Y SIN OBLIGACIÓN DE PREVIO AVISO.
LAS MEDIDAS, SALVO INDICACIÓN CONTRARIA, SON EN MILÍMETROS.

Referencias Normativas

El producto cumple con las directivas vigentes en el momento de su fabricación.
CAME S.p.A. declara que el producto que se describe en este manual es conforme a la Directiva 2014/53/UE y al documento Radio Equipment Regulations 2017.
• Los textos completos de las declaraciones de conformidad UE (CE) y UK (UKCA) están disponibles en www.came.com.

Descripción

AF43SR -Tarjeta de radiofrecuencia de 433,92 MHz enchufable para máx. 25 emisores Rolling Code.
AF86SR -Tarjeta de radiofrecuencia de 868,35 MHz enchufable para máx. 25 emisores Rolling Code.

A Descripción de las partes

1 Pulsador de memorización CH1 (canal de mando apertura-cierre de la automatización)

Con Memory Roll conectada, pulsador para carga de códigos desde Memory Roll.

2 Pulsador de memorización CH2 (canal de mando de los accesorios)

Con Memory Roll conectada, pulsador para guardado de códigos en Memory Roll.

3 Pulsador CLEAR (borrado de códigos)

4 LED indicador

5 Conector para conexión a la tarjeta electrónica

6 Conector para tarjeta Memory Roll

7 Tarjeta Memory Roll

Datos técnicos

MODELOS	AF43SR	AF86SR
Alimentación (V)	5±10%	5±10%
Frecuencia (MHz)	433,92	868,35
Absorción máxima (mA)	10	10
Temperatura funcionamiento (°C)	de -20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Temperatura almacenamiento (°C)*	de -25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Sensibilidad (dBm)	-107	-104,5
Tipo de codificación	OOK	OOK
Vida media (Horas)**	150000	150000

(*) Antes de la instalación, el producto debe mantenerse a temperatura ambiente en caso de almacenamiento o transporte a temperaturas muy bajas o muy altas.

(**) La vida media del producto es un dato meramente indicativo y estimado considerando unas condiciones correctas de uso, instalación y mantenimiento. También depende de otros factores, como las condiciones climáticas y ambientales, por ejemplo.

Memorización de los códigos

Conectar la tarjeta AF en la tarjeta electrónica y efectuar en secuencia todas las fases que se describen a continuación.

Extraer siempre la Memory Roll (si está conectada) antes de realizar las operaciones de memorización de códigos.

B Memorización en tarjeta AF

1 Mantener presionado un pulsador de memorización (CH1 o CH2) hasta que el led indicador empiece a parpadear.

2 En el emisor, presionar el pulsador asociado al mando que se desea memorizar.

A continuación, repetir la misma operación en todos los emisores.

Con cada presión, el led indicador se enciende con luz fija durante unos instantes, confirmando la memorización.

Si la memoria está llena, el led parpadeará rápidamente.

C Memorización en tarjeta electrónica

1 En la tarjeta electrónica en la que está enchufada la tarjeta AF, mantener presionado un pulsador de memorización (CH1 o CH2) hasta que el led indicador empiece a parpadear.

Efectuar la operación después de memorizar como mínimo un emisor en la tarjeta AF.

2 En el emisor, presionar el pulsador asociado al mando que se desea memorizar.

A continuación, repetir la misma operación en todos los emisores.

D Borrado de los códigos memorizados

Se borran todos los emisores memorizados.

1 Mantener presionado el pulsador CLEAR hasta que el led indicador empiece a parpadear.

E Guardado y carga de códigos

Cortar la tensión de línea antes de intervenir en la Memory Roll.

1 Conectar la Memory Roll al conector previsto.

2 Mantener presionado CH1 para cargar los códigos desde la Memory Roll a la tarjeta AF.

3 Mantener presionado CH2 para guardar los códigos de la tarjeta AF en la Memory Roll.

Mantener presionado el pulsador hasta que parpadee el led indicador.

NEDERLANDS

Algemene waarschuwingen

• De installatie, programmering, inbedrijfstelling en het onderhoud mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd en deskundig personeel, met inachtneming van de geldende wetgeving.
• Schakel de netspanning uit voordat u onderdelen aansluit of loskoppelt.
• Dit product mag alleen worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor het expliciet is bestemd. Elk ander gebruik moet als gevaarlijk worden beschouwd.
• Came S.p.A. is niet aansprakelijk voor eventuele schade die wordt veroorzaakt door oneigenlijk, verkeerd of onverstandig gebruik.
• Het product in de originele verpakking van de fabrikant mag alleen in een gesloten omgeving vervoerd worden (treinwagons, gesloten voertuigen).
• Wanneer er zich een storing voordoet, onderbreek het gebruik van het product en neem contact op met de klantenservice via https://www.came.com/global/en/contact-us of het telefoonnummer dat vermeld is op de website.

De productiedatum is vermeld in de productiepartij die op het productetiket is gedrukt. Neem indien nodig contact met ons op via https://www.came.com/global/en/contact-us.

De algemene verkoopvoorwaarden zijn vermeld in de officiële prijslijsten van Came.

Ontmanteling en afvalverwerking

De printplaten kunnen, net als andere onderdelen (bijvoorbeeld de batterijen van de zenders), vervuilende stoffen bevatten. Daarom moeten ze verwijderd worden en afgeleverd worden bij de gemeentelijke inzamelcentra of bij bedrijven die bevoegd zijn voor het inzamelen en afdanken ervan.
Voordat u het product ontmantelt, dient u altijd de voorschriften terzake te controleren die gelden op de plaats waar u het afval verwerkt.
VERVUIJ HET MILIEU NIET MET AFVAL.
DE IN DEZE GEBRUIKSAANWIJZING VERMELDE GEGEVENS EN INFORMATIE KUNNEN OP ELK OGENBLIK EN ZONDER VERPLICHTING TOT WAARSCHUWING VOORAF WORDEN GEWIJZIGD.

DE MATEN ZIJN, TENZIJ ANDERS VERMELD, IN MILLIMETERS.

Normatieve verwijzingen

Het product is conform de toepasselijke richtlijnen die van kracht zijn op het moment van productie.

CAME S.p.A. verklaart dat het in deze gebruiksaanwijzing beschreven product conform is met richtlijn 2014/53/EU en het document Radio Equipment Regulations 2017.
• De volledige teksten van de conformiteitsverklaringen EU (EG) en UK (UKCA) zijn beschikbaar op www.came.com.

Beschrijving

AF43SR -Rf-insteekkaarten op 433,92 MHz voor max. 25 zenders Rolling Code.

AF86SR -Rf-insteekkaarten op 868,35 MHz voor max. 25 zenders Rolling Code.

A Beschrijving van de onderdelen

1 Toets voor opslaan CH1 (Bedieningskanaal opening-sluiting automatisering)

Met de Memory Roll aangebracht, toets om codes van de Memory Roll te laden.

2 Toets voor opslaan CH2 (Bedieningskanaal van de uitrustingen)

Met de Memory Roll aangebracht, toets om codes op de Memory Roll op te slaan.

3 Toets CLEAR (codes verwijderen)

4 Indicateiled

5 Connector voor aansluiting aan de printplaat

6 Connector voor memory roll-kaart

7 Memory Roll-kaart

Technische specificaties

MODELLEN	AF43SR	AF86SR
Voeding (V)	5±10%	5±10%
Frequentie (MHz)	433,92	868,35
Maximale stroomopname (mA)	10	10
Bedrijfstemperatuur (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Opslagtemperatuur (°C)*	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Gevoeligheid (dBm)	-107	-104,5
Codetype	OOK	OOK
Gemiddelde levensduur (Uren)**	150000	150000

(*) Voor de installatie dient het product op kamertempera-tuur worden bewaard indien het bij zeer lage of zeer hoge temperaturen opgeslagen of getransporteerd werd.

(**) De gemiddelde levensduur van het product is een louter indicatief gegeven waarbij rekening wordt gehouden met passende gebruiksomstandigheden, installatie en onderhoud. Ze wordt ook beïnvloed door andere factoren, zoals klimatologische en omgevingsomstandigheden.

Codes opslaan

Plaats de AF-kaart op de printplaat en voer alle hierna beschreven configuratiefasen achter elkaar uit.

Verwijder altijd de Memory Roll (indien aangebracht) voor u codes opslaat.

B Opslaan op AF-kaart

1 Houd een toets voor het opslaan (CH1 of CH2) ingedrukt tot de led begint te knipperen.

2 Op de zender, druk op de toets die gekoppeld is aan de bediening die u wilt opslaan.

Herhaal vervolgens deze handeling op alle zenders.
Telkens als u op de toets drukt, gaat de led even vast branden om aan te geven dat het opslaan is voltooid.

Als het geheugen vol is, zal de led snel knipperen.

C Opslaan op printplaat

1 Op de printplaat waarop de AF-kaart is aangebracht, houd een toets voor het opslaan (CH1 of CH2) ingedrukt tot de led begint te knipperen.

Voer de handeling uit nadat u ten minste één zender op de AF-kaart heeft opgeslagen.

2 Op de zender, druk op de toets die gekoppeld is aan de bediening die u wilt opslaan.

Herhaal vervolgens deze handeling op alle zenders.

D Opgeslagen codes verwijderen

Alle opgeslagen zenders worden verwijderd.

1 Houd de toets CLEAR ingedrukt tot de led begint te knipperen.

E Codes opslaan en laden

Schakel de stroom uit alvorens u ingrepen uitvoert op de Memory Roll.

1 Plaats de Memory Roll in de desbetreffende connector.

2 Houd de toets CH1 ingedrukt om de codes van de Memory Roll op de AF-kaart te laden.

3 Houd de toets CH2 ingedrukt om de codes van de AF-kaart op de Memory Roll op te slaan.

Houd de toets ingedrukt tot de led begint te knipperen.

PORTUGUÊS

Avisos gerais

• A instalação, a programação, a colocação em funcionamento e a manutenção devem ser feitas por pessoal qualificado e especializado, de acordo com a legislação aplicável.
• Antes de realizar operações de conexão ou desconexão, desligue a tensão de rede.
• O produto deve ser destinado apenas à utilização para a qual foi expressamente concebido e qualquer outra utilização deve ser considerada perigosa.
• A Came S.p.A. não é responsável por eventuais danos causados por usos impróprios, errados e irracionais.
• O produto na embalagem original do produtor só pode ser transportado em local fechado (vagões ferroviários, contentores, veículos fechados).
• No caso de mau funcionamento do produto, interrompa a utilização e contacte o serviço a clientes através do endereço https://www.came.com/global/en/contact-us ou do número de telefone indicado no site.

A data de fabrico está indicada no lote de produção imprimido na etiqueta do produto. Se necessário, contacte-nos através do endereço https://www.came.com/global/en/contact-us.

As condições gerais de venda estão indicadas na lista de preços oficiais da Came.

Desmantelamento e eliminação

As placas eletrónicas, como outros componentes (por exemplo as baterias dos transmissores), podem conter substâncias poluentes. Por isso, devem ser retiradas e entregues nos Pontos de Recolha Municipais ou a empresas autorizadas para a recuperação e a eliminação das mesmas. Antes de prosseguir, é sempre conveniente verificar as normas específicas vigentes no local de eliminação.
NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE.
OS DADOS E AS INFORMAÇÕES INDICADOS NESTE MANUAL DEVEM SER CONSIDERADOS SUSCETÍVEIS DE ALTERAÇÃO A QUALQUER MOMENTO E SEM OBRIGAÇÃO DE PRÉVIO AVISO.
SE NÃO FOR DIVERSAMENTE INDICADO, AS MEDIDAS SÃO EM MILÍMETROS.

Referências Regulamentares

O produto está conforme às diretivas de referência vigentes no momento do fabrico.
CAME S.p.A., declara que o produto descrito neste manual respeita a Diretiva 2014/53/UE e o documento Regulamento sobre Equipamentos de Radiocomunicação 2017.
• Os textos completos das declarações de conformidade UE (CE) e UK (UKCA) estão disponíveis em www.came.com.

Descrição

AF43SR -Placa de rádio frequência a 433,92 MHz de encaixe para máx. 25 transmissores Rolling Code.
AF86SR -Placa de rádio frequência a 868,35 MHz de encaixe para máx. 25 transmissores Rolling Code.

A Descrição das peças

1 Botão de memorização CH1 (Canal de comando abrir-fechar automatismo)

Com Memory Roll inserida, botão para carregar códigos da Memory Roll.

2 Botão de memorização CH2 (Canal de comando dos acessórios)

Com Memory Roll inserida, botão para guardar códigos na Memory Roll.

3 Botão CLEAR (eliminar códigos)

4 LED de sinalização

5 Conector de ligação à placa eletrónica

6 Conector para placa Memory Roll

7 Placa Memory Roll

Dados técnicos

MODELOS	AF43SR	AF86SR
Alimentação (V)	5±10%	5±10%
Frequência (MHz)	433,92	868,35
Consumo máximo (mA)	10	10
Temperatura funcionamento (°C)	de -20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Temperatura armazenamento (°C)*	de -25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Sensibilidade (dBm)	-107	-104,5
Tipo de codificação	OOK	OOK
Duração média (Horas)**	150000	150000

(*) Antes da instalação, o produto deve ser mantido à temperatura ambiente, no caso de armazenamento ou transporte a temperaturas muito baixas ou muito altas.

(**) A duração média do produto é um dado puramente indicativo e estimado, tendo em conta condições de utilização, instalação e manutenção conformes. Esta também é influenciada por outros fatores, como por exemplo condições climáticas e ambientais.

Memorização de códigos

Ligue a placa AF na placa eletrónica e realize em sequência todas as fases descritas abaixo.

Remova sempre a Memory Roll (se inserida) antes de realizar as operações de memorização dos códigos.

B Memorização na placa AF

1 Mantenha um botão de memorização premido (CH1 ou CH2) até o LED de sinalização começar a piscar.

2 No transmissor, carregue no botão associado ao comando a guardar.

A seguir, repita a mesma operação em todos os transmissores.

Cada vez que carrega, o LED de sinalização acende-se fixo por alguns segundos, para indicar a memorização bem sucedida.

Com a memória cheia, o LED pisca rapidamente.

C Memorização na placa eletrónica

1 Na placa eletrónica onde está ligada a placa AF, mantenha um botão de memorização premido (CH1 ou CH2) até o LED de sinalização começar a piscar.

Realize a operação depois de ter memorizado pelo menos um transmissor na placa AF.

2 No transmissor, carregue no botão associado ao comando a guardar.

A seguir, repita a mesma operação em todos os transmissores.

D Eliminar códigos guardados

São eliminados todos os transmissores memorizados.

1 Mantenha o botão CLEAR premido até o LED de sinalização começar a piscar.

E Guardar e carregar códigos

Desligue a tensão de rede antes de tocar na Memory Roll.

1 Insira a Memory Roll no conector específico.

2 Mantenha premido CH1 para carregar os códigos da Memory Roll na placa AF.

3 Mantenha premido CH2 para guardar os códigos da placa AF na Memory Roll.

Mantenha o botão premido até piscar o LED de sinalização.